

Az ecos systems Kft. Általános Beszerzési Feltételei (ÁBF)

General Terms and Conditions of Purchase (GTCP) of ecos systems Kft.

A. rész – Általános feltételek

1. Alkalmazási kör és szállítói adatok

1.1 A jelen Általános Beszerzési Feltételek (a továbbiakban: „ÁBF”) az ecos systems Kft. (székhely: Budapest) és kapcsolt vállalkozásai (a továbbiakban: „Megrendelő”) által üzleti partnereivel és szállítóival (a továbbiakban: „Vállalkozó”) kötött, áruk beszerzésére, valamint szolgáltatások és vállalkozási (mű-) teljesítések (ideértve a szoftvereket és adatokat is) igénybevételeire irányuló valamennyi szerződésre alkalmazandók. Az ÁBF kizárólag akkor alkalmazandó, ha a Vállalkozó a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „Ptk.”) 8:1. § (1) bekezdés 4. pontja szerinti vállalkozásnak, közjogi jogi személynek vagy közjogi alapon működő szervezetnek minősül.

1.2 A Megrendelő a beszerzéseit kizárólag a jelen ÁBF alapulvételével bonyolítja, amely az Általános feltételekből (A. rész) és a kiegészítő különös feltételekből (B. rész) áll, amelyek a teljesítés jellegétől függően kerülnek alkalmazásra. A Vállalkozó jelen ÁBF-fel ellentétes vagy attól eltérő feltételei nem válnak a szerződés részévé, kivéve, ha azok alkalmazásához a Megrendelő kifejezetten, írásban hozzájárult. A Vállalkozó teljesítésének hallgatólagos elfogadása nem jelenti az ellentétes feltételeknek a Megrendelő részéről történő elfogadását.

1.3 A Vállalkozó a szállítói törzsadatait a Megrendelő rendelkezésére bocsátja, és azokat naprakészen tartja. Amennyiben a Vállalkozó a jelen ÁBF alapján tanúsítványok, nyilatkozatok vagy egyéb igazolások benyújtására köteles, azokat a mindenkor aktuális érvényességi dátummal haladéktalanul meg kell küldenie a Megrendelőnek.

1.4 A Vállalkozó köteles a Megrendelőt haladéktalanul és teljeskörűen tájékoztatni a cégnevének megváltozásáról, társasági formájának megváltozásáról, valamint a Megrendelő és a Vállalkozó közötti üzleti kapcsolat szempontjából lényeges, a részesedési, tagi vagy tulajdonosi szerkezetében bekövetkező változásokról.

2. A szerződés részei és a szerződés létrejötte

2.1 A megrendelt teljesítésre vonatkozó egyedi szerződés a Megrendelő írásbeli megrendelésével és annak a Vállalkozó általi elfogadásával jön létre. Az egyedi megrendelés teljesítése érdekében a Vállalkozó által végzett bármely cselekmény szintén a megrendelés elfogadásának minősül. Ugyanez vonatkozik a

Part A – General Conditions

1. Scope of Application and Supplier Data

1.1 These General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter: “GTCP”) apply to all contracts for the purchase of goods and the procurement of services and works (including software and data) concluded by ecos systems Kft. (registered seat: Budapest) and its affiliated companies (hereinafter: “Customer”) with its business partners and suppliers (hereinafter: “Contractor”). The GTCP apply only if the Contractor qualifies as an enterprise within the meaning of Section 8:1 (1) point 4 of Act V of 2013 on the Hungarian Civil Code (hereinafter: “Civil Code”), a legal person governed by public law, or an entity operating under public law.

1.2 The Customer conducts its procurement exclusively on the basis of these GTCP, which consist of the General Conditions (Part A) and the additional special conditions (Part B), which apply depending on the nature of the performance. Any terms of the Contractor that conflict with or deviate from these GTCP shall not become part of the contract unless the Customer has expressly consented to their application in writing. Tacit acceptance of the Contractor’s performance shall not constitute acceptance of conflicting terms by the Customer.

1.3 The Contractor shall provide its supplier master data to the Customer and keep such data up to date. Where the Contractor is obliged under these GTCP to submit certificates, declarations or other evidence, the Contractor shall transmit them to the Customer without delay, each with a current validity date.

1.4 The Contractor shall inform the Customer without delay and in full of any change of its company name, change of its legal form, as well as of any changes in its shareholding, membership or ownership structure that are material to the business relationship between the Customer and the Contractor.

2. Contract Components and Conclusion of the Contract

2.1 The individual contract for the commissioned performance is concluded by a written purchase order of the Customer and the corresponding acceptance by the Contractor. Any act performed by the Contractor towards the fulfilment of an individual order shall likewise constitute acceptance of the order. The same applies to

keretszerződés létrejöttére is, a keretmegrendelés megfelelő elfogadása útján.

2.2 A Vállalkozó köteles minden egyedi megrendelést haladéktalanul, írásban visszaigazolni a kötelező szállítási határidő, a megállapodott ár, a megrendelésszám és a megrendelés dátumának megjelölésével. Az egyedi megrendelés Vállalkozó általi írásbeli visszaigazolásáig a Megrendelő jogosult az egyedi megrendelést visszavonni.

2.3 A teljes szerződéses jogviszony az alábbiakból áll:

- (a) az egyedi szerződés, amely az egyedi megrendelésből és a megrendelés elfogadásából áll;
- (b) a Vállalkozó végleges ajánlatában foglalt teljesítésleírás és az egyéb szerződéses mellékletek;
- (c) a keretszerződés, amennyiben van ilyen;
- (d) a jelen ÁBF, a B. rész kiegészítő különös feltételeivel együtt;
- (e) a jogszabályi rendelkezések.

2.4 A 2.3. pontban felsorolt valamennyi dokumentum együttesen a „Szerződés”. A szerződéses dokumentumok közötti ellentmondás esetén a 2.3. pont szerinti sorrend irányadó. A felek között egyedi esetben létrejött, egyedi és írásbeli megállapodások megelőzik a jelen ÁBF-et. Az esetlegesen megkötendő adatfeldolgozási megállapodás („AFM”) rendelkezései megelőzik a Szerződést.

3. Teljesítés és alvállalkozók

3.1 A megrendelt teljesítésekért a Vállalkozó viseli a rendszerszintű felelősséget, azaz a Megrendelővel szemben valamennyi teljesítési elem és folyamatlépés tekintetében felel a teljesítésért, függetlenül attól, hogy a teljesítés során közvetlenül vagy közvetve alvállalkozót vesz-e igénybe.

3.2 A Vállalkozó biztosítja, hogy a teljesítés során és a nyújtandó teljesítéssel összefüggésben a teljesítés időpontjában irányadó valamennyi jogszabályi rendelkezés betartásra kerül. A Vállalkozó mentesíti a Megrendelőt harmadik személyek minden olyan igénye alól, amely azon alapul, hogy a Vállalkozó vagy az általa igénybe vett alvállalkozó valamely irányadó jogszabályi rendelkezést nem tart be vagy megsért.

3.3 A szállításokat – eltérő megállapodás hiányában – a Megrendelő számára költségmentesen, a Vállalkozó kockázatára kell teljesíteni a megállapodott szállítási, illetve teljesítési helyre. A leszállítást a megrendeléskor megállapodott, illetve megadott csomagolóeszközökben kell teljesíteni.

3.4 A Megrendelő jogosult mind a teljesítésben való közreműködést, mind a teljesítés átvételét, valamint annak díjazását megtagadni, amennyiben azzal valamely irányadó jogszabályi rendelkezés sérülne, vagy valamely irányadó jogszabályi rendelkezés megsértése áll fenn.

the conclusion of a framework agreement through the corresponding acceptance of a framework order.

2.2 The Contractor shall confirm each individual order without delay and in writing, stating the binding delivery time, the agreed price, the order number and the order date. Until the individual order has been confirmed in writing by the Contractor, the Customer is entitled to revoke the individual order.

2.3 The entire contractual relationship consists of:

- (a) the individual contract, consisting of the individual order and the acceptance of the order;
- (b) the description of services in the Contractor's final offer and other contractual annexes;
- (c) the framework agreement, if any;
- (d) these GTCP, including the additional special conditions of Part B;
- (e) the statutory provisions.

2.4 All documents listed in Clause 2.3 are jointly referred to as the “Contract”. In the event of contradictions between the contractual documents, the order of precedence set out in Clause 2.3 shall apply. Individual written agreements concluded between the parties in a specific case take precedence over these GTCP. The provisions of any data processing agreement (“DPA”) to be concluded take precedence over the Contract.

3. Performance and Subcontractors

3.1 The Contractor bears system responsibility for the commissioned performance, i.e. it is responsible to the Customer for the performance with regard to all performance components and process steps, irrespective of whether it directly or indirectly engages subcontractors in the course of performance.

3.2 The Contractor shall ensure that all legal provisions applicable at the time of performance are complied with in the course of performance and in relation to the performance to be rendered. The Contractor shall indemnify the Customer against any third-party claims based on the failure of the Contractor or a subcontractor engaged by it to comply with, or its breach of, an applicable legal provision.

3.3 Unless otherwise agreed, deliveries shall be made free of charge for the Customer and at the Contractor's risk to the agreed place of delivery or performance. Delivery shall be made in the packaging agreed or specified at the time the order was placed.

3.4 The Customer is entitled to refuse both cooperation in the performance and the acceptance of the performance as well as its remuneration to the extent that an applicable legal provision would thereby be infringed or a breach of an applicable legal provision exists.

3.5 Minden áruszállítmányhoz mellékelni kell a megrendelés számával és dátumával, valamint a Megrendelő árumegnevezésével és cikkszámával ellátott szállítólevelet. Az áru feladását követően a megrendelés számát és dátumát, valamint a Megrendelő árumegnevezését és cikkszámát tartalmazó feladási értesítést kell küldeni a Megrendelőnek.

3.6 Konceptiók, tartalmak és médiaanyagok (a továbbiakban: „Művek”) MI-alapú (mesterséges intelligencia) rendszerek segítségével történő létrehozása esetén a Vállalkozó valamennyi keletkezett és fennálló jogot – így a tulajdonjogot is – átruházza a Megrendelőre, illetve amennyiben a jogok átruházása jogszabályi okból nem lehetséges, azokra kizárólagos felhasználási jogot enged, minden esetben az MI-rendszer feltételeiben foglalt licenc fenntartásával.

3.6.1 A Megrendelő tudomásul veszi, hogy a Műveken csak olyan mértékben biztosítható jog, amilyen mértékben az a Vállalkozót megilleti. A Vállalkozó a Megrendelő részére az elkészített Művek felhasználására területi és időbeli korlátozás nélküli, nem kizárólagos felhasználási engedélyt ad. Ez magában foglalja a többszörözés, a terjesztés, a nyilvánosságra hozatal, a kiállítás, a bemutatás, a nyilvános előadás és a nyilvánossághoz közvetítés jogát, valamint a bármilyen jellegű átdolgozás és módosítás jogát. A Vállalkozó által a Megrendelő részére készített Műveket a Megrendelő kereskedelmi célra is felhasználhatja.

3.6.2 A felek a felhasználandó MI-rendszerek bevonásáról egyetértésben, szöveges formában (e-mail elegendő) egyeztetnek.

3.7 Amennyiben a Vállalkozó a teljesítés során MI-rendszereket alkalmaz, minden érintett Mű tekintetében az alábbi minőségbiztosítási folyamatot végzi el a jogsértés kockázatának minimalizálása érdekében:

- (a) valamennyi felhasznált prompt mentésre kerül, és a létrehozott Műveket a Vállalkozó átdolgozza; az MI által létrehozott Művek szerkesztetlenül nem kerülnek felhasználásra;
- (b) az MI által generált és átdolgozott Művek ismételt ellenőrzésre kerülnek annak érdekében, hogy harmadik személyek esetleges műveivel való hasonlóság kizárható legyen;
- (c) az MI-rendszerek adott Művön belüli megengedett felhasználása (pl. felismerhető, hogy egy képernyőfelvételen a szöveg ChatGPT segítségével készült) szintén ellenőrzésre került.

3.8 A Vállalkozó a teljesítéshez alvállalkozót vehet igénybe. Erről a Megrendelőt haladéktalanul, de legkésőbb a teljesítés megkezdése előtt 30 nappal tájékoztatja. Amennyiben a Megrendelő az alvállalkozó bevonásával nem ért egyet, jogosult az alvállalkozó bevonása ellen a 2. mondat szerinti értesítéstől számított 15 napon belül kifogást emelni. Ha a Vállalkozó az

3.5 Each delivery of goods shall be accompanied by a delivery note stating the order number and date as well as the Customer's goods designation and item number. After dispatch of the goods, dispatch notes containing the order number and date as well as the Customer's goods designation and item number shall be sent to the Customer.

3.6 Where concepts, content and media (hereinafter: "Works") are created with the help of AI-based (artificial intelligence) systems, the Contractor shall transfer all rights created and existing – including ownership rights – to the Customer, or, to the extent that a transfer of such rights is not possible for legal reasons, grant the Customer an exclusive licence to use them, in each case subject to the licence contained in the terms of the AI system.

3.6.1 The Customer acknowledges that rights in the Works can only be granted to the extent that such rights are vested in the Contractor. The Contractor grants the Customer a non-exclusive licence, unlimited in territory and time, to use the Works created. This includes the right of reproduction, distribution, publication, exhibition, presentation, public performance and communication to the public, as well as the right to adapt and modify them in any way. The Works created by the Contractor for the Customer may also be used by the Customer for commercial purposes.

3.6.2 The parties shall agree by mutual consent, in text form (e-mail is sufficient), on the involvement of the AI systems to be used.

3.7 If the Contractor uses AI systems in the course of performance, it shall carry out the following quality assurance process for each Work concerned in order to minimise the risk of infringement:

- (a) all prompts used are stored and the Works created are edited by the Contractor; AI-generated Works are not used unedited;
- (b) the AI-generated and edited Works are cross-checked again in order to rule out similarities with possible works of third parties;
- (c) the permissible use of the AI systems within a Work (e.g. it is recognisable that in a screencast a text was created with ChatGPT) has also been reviewed.

3.8 The Contractor may engage subcontractors for the performance. It shall inform the Customer thereof without delay, but no later than 30 days before commencement of performance. If the Customer does not agree with the involvement of the subcontractor, it is entitled to object to the involvement of the subcontractor within 15 days of the notification pursuant to sentence 2. If the Contractor

alvállalkozót ennek ellenére meg kívánja bízni, a Megrendelő jogosult a Szerződést (keret- és egyedi szerződést) a 21.5. pont szerint rendkívüli felmondással megszüntetni. A Vállalkozó köteles az alvállalkozókat azok alkalmassága és megbízhatósága alapján gondosan kiválasztani. A Vállalkozó az alvállalkozóra a titoktartás, a megfelelés (compliance) és az adatvédelem tekintetében legalább a jelen ÁBF-ben foglaltakkal egyenértékű kötelezettségeket ró, és e megállapodások megkötését a Megrendelő kérésére igazolja.

3.9 A felek eltérő írásbeli megállapodása hiányában a Vállalkozó részteljesítésre nem jogosult.

4. Módosítások és kiegészítések

4.1 A Megrendelő a megrendelés elfogadását követően a szerződés tárgyának a kivitelezést és a mennyiséget érintő módosítását kérheti, amennyiben az a Vállalkozótól elvárható. A Vállalkozó köteles az ilyen módosításokat haladéktalanul megvizsgálni a megvalósíthatóság, valamint a minőségre, a határidőkre és a költségekre gyakorolt hatások szempontjából, és a Megrendelőt az eredményről írásban tájékoztatni.

4.2 Amennyiben a módosítás költségnövekedéssel vagy -csökkenéssel és/vagy határidő-túllépéssel jár, a Vállalkozó köteles erre a módosítási javaslatával egyidejűleg vagy a Megrendelő módosítási igényének kézhezvételét követően haladéktalanul felhívni a figyelmet, és megfelelő pótajánlatot benyújtani. A módosítás írásbeli megállapodással történik, amelyben rögzítésre kerül a díjazás, a többlet- vagy csökkentett költség, valamint az esetleges határidő-módosítás.

5. Átadás-átvétel

5.1 Amennyiben a nyújtandó teljesítés vállalkozási (mű-) teljesítésből vagy műszállításból áll, alakszerű átadás-átvétel szükséges. A Vállalkozó készrejelentését követően a Megrendelő lefolytatja az átadás-átvételi eljárást. Az átvételről alakszerű átadás-átvételi jegyzőkönyv készül.

5.2 Az átvételre mindaddig nem kerül sor, amíg a Vállalkozó a megállapított lényeges hibákat ki nem javította. A hibák kijavítását haladéktalanul, a Megrendelő által megszabott határidőn belül kell elvégezni. Nem lényeges hibák miatt az átvétel nem tagadható meg.

5.3 Részátvételtre nincs igény. Az átvétel bármilyen vélelmezése (átvételi fikció) kizárt. A Megrendelő által teljesített fizetés nem jelenti azt, hogy a teljesítés átvételre került.

6. Teljesítési határidők és késedelem

6.1 A megállapodott szállítási vagy teljesítési határidő akkor minősül betartottnak, ha a szállítás vagy a teljesítés

nevertheless wishes to engage the subcontractor, the Customer has the right to terminate this Contract (framework and individual contract) extraordinarily pursuant to Clause 21.5. The Contractor is obliged to carefully select subcontractors on the basis of their suitability and reliability. The Contractor shall impose on its subcontractors obligations regarding confidentiality, compliance and data protection at least equivalent to those set out in these GTCP and shall, upon request, provide the Customer with evidence of the conclusion of such agreements.

3.9 Unless otherwise agreed in writing between the parties, the Contractor is not entitled to render partial performance.

4. Changes and Amendments

4.1 After acceptance of the order, the Customer may request changes to the subject matter of the contract with regard to design and quantity, insofar as this can reasonably be expected of the Contractor. The Contractor is obliged to examine such changes without delay with regard to feasibility as well as effects on quality, deadlines and costs, and to inform the Customer of the result in writing.

4.2 Insofar as a change results in an increase or reduction of costs and/or an overrun of deadlines, the Contractor is obliged to point this out simultaneously with its change proposal or without delay after receipt of the Customer's change request and to submit a corresponding supplementary offer. The change shall be effected by written agreement specifying the remuneration, the additional or reduced costs and any changes to deadlines.

5. Acceptance

5.1 Where the performance to be rendered consists of works or the delivery of works, formal acceptance is required. Following the Contractor's notification of completion, the Customer shall carry out the acceptance procedure. A formal acceptance protocol shall be drawn up on the acceptance.

5.2 Acceptance shall not take place until the Contractor has remedied the material defects identified. Defects shall be remedied without delay within the deadline set by the Customer. Acceptance may not be refused on account of immaterial defects.

5.3 There is no entitlement to partial acceptance. Any fiction of acceptance (deemed acceptance) is excluded. Payments made by the Customer do not mean that the performance has been accepted.

6. Performance Deadlines and Default

6.1 The agreed delivery or performance date is deemed to have been met if the delivery or performance is available

a megállapodott időpontban a Megrendelőnél, illetve a megállapodott szállítási/teljesítési helyen rendelkezésre áll, illetve teljesítésre kerül. Naptári hét vagy hónap szerinti határidő-megjelölés esetén minden esetben annak első munkanapja minősül kötelezően kikötöttnek. A megrendelés keretében megadott határidők kötelezőek. Egyebekben a késedelemre és a szerződésszegésre a jogszabályi – különösen a Ptk. szerinti – rendelkezések alkalmazandók.

6.2 Ha a teljesítést vagy a művet rögzített határidőben kell teljesíteni (például rendezvény moderálása, fényképfelvételek készítése stb.), és a Vállalkozó a szerződéses kötelezettségeinek a megállapodott teljesítési időpontban nem tud eleget tenni, a Vállalkozó díjigénye megszűnik. A Megrendelő további igényei a jogszabályi rendelkezések szerint érintetlenül maradnak.

6.3 A Vállalkozó köteles a Megrendelőt minden határidő-veszélyeztetésről – az okok és a várható időtartam megjelölésével – a határidő-veszélyeztetésről való tudomásszerzéstől haladéktalanul, írásban tájékoztatni. A Megrendelő követelheti az e késedelemből eredő kárának megtérítését, valamint – ha abban megállapodtak – kötbért. A jogszabályi rendelkezések szerint a Megrendelő különösen jogosult arra is, hogy tíz (10) munkanapos póthatáridő eredménytelen elteltét követően választása szerint a szerződéstől elálljon és/vagy a teljesítés helyett kártérítést követeljen.

6.4 A Megrendelő 6.3. pont szerinti igényeit nem érinti, ha a Megrendelő a Vállalkozó által kért határidő-hosszabbításhoz hozzájárult.

6.5 Amennyiben a Szerződés kötbért ír elő, a Megrendelő az azt meghaladó kárának megtérítését is követelheti. A kötbér követelésének joga nemvész el azáltal, hogy a Megrendelő a kötbérigényét a teljesítés átvételekor kifejezetten nem tartotta fenn.

6.6 A fenti rendelkezések arra az esetre is irányadók, ha a Vállalkozó a rész- vagy teljes teljesítést határidőben, de átvételre nem alkalmas állapotban nyújtja.

6.7 Vis maior (például természeti katasztrófa, sztrájk, háború, járványok – ideértve az epidémiát és a pandémiát –, hatósági és kormányzati intézkedések) a zavar időtartamára mentesíti a szerződő feleket az érintett teljesítés átvételének, illetve nyújtásának kötelezettsége alól. Az érintett szerződő fél köteles a másik szerződő felet a tudomásszerzést követően haladéktalanul, szöveges formában tájékoztatni az esemény bekövetkezéséről és a teljesítést érintő következményekről. Az érintett szerződő fél ebben az esetben jogosult határidőit a vis maior esemény és következményei terjedelmének és időtartamának megfelelően meghosszabbítani. A másik szerződő fél jogosult a szerződéstől elállni, ha a vis maior két (2) hétnél tovább tart.

at the Customer or at the agreed place of delivery/performance, or is rendered, on the agreed date. Where dates are stated by calendar week or month, the first working day thereof shall in each case be deemed bindingly agreed. The dates stated in the order are binding. In all other respects, the statutory provisions – in particular those of the Civil Code – shall apply to default and disruptions of performance.

6.2 If the performance or the work is to be rendered on a fixed date (for example, moderation of an event, photographs, etc.) and the Contractor is unable to meet its contractual obligations at the agreed time of performance, the Contractor's claim to remuneration shall lapse. Further claims of the Customer remain unaffected in accordance with the statutory provisions.

6.3 The Contractor shall notify the Customer in writing of any risk to a deadline, stating the reasons and the expected duration, without delay from becoming aware of such risk. The Customer may claim compensation for the damage arising from this delay and, if agreed, a contractual penalty. In accordance with the statutory provisions, the Customer is in particular also entitled, after the fruitless expiry of a grace period of ten (10) working days, at its option to withdraw from the contract and/or to claim damages in lieu of performance.

6.4 The Customer's claims under Clause 6.3 remain unaffected by any consent given by the Customer to an extension of the deadline requested by the Contractor.

6.5 If the Contract provides for a contractual penalty, the Customer may also claim compensation for damage exceeding the penalty. The right to demand payment of a contractual penalty is not forfeited by the fact that the penalty was not expressly reserved upon acceptance of the performance.

6.6 The above provisions also apply where the Contractor renders partial or complete performance on time but in a condition not fit for acceptance.

6.7 Force majeure (for example, natural disasters, strikes, war, epidemics and pandemics, official and governmental orders) releases the contracting parties from the obligation to accept or render the affected performance for the duration of the disruption. The affected contracting party is obliged to inform the other contracting party in text form, without delay after becoming aware, of the occurrence of the event and the consequences for its performance. The affected contracting party is in this case entitled to extend its deadlines in accordance with the extent and duration of the force majeure event and its consequences. The other contracting party has the right to withdraw from the contract if the force majeure lasts longer than two (2) weeks.

7. Tulajdonjog-fenntartás, követelések engedményezése

7.1 A Megrendelő a Vállalkozó esetleges tulajdonjog-fenntartását (Ptk. 6:216. §) kizárólag egyszerű tulajdonjog-fenntartásként ismeri el, amennyiben a Megrendelő a jelen feltételek 8.2. pontja szerinti feldolgozás, egyesítés vagy vegyítés folytán még nem szerzett tulajdonjogot. Kizárt a Megrendelő áruk továbbértékesítéséből eredő követeléseinek a Vállalkozóra történő engedményezése (meghosszabbított vagy kiterjesztett tulajdonjog-fenntartás).

8. Anyagok, dokumentumok és adatok

8.1 A Megrendelő által rendelkezésre bocsátott anyagokat, dokumentumokat stb. a Vállalkozó köteles a beérkezést követően haladéktalanul megvizsgálni hibák és feldolgozhatóság szempontjából. Az adatokat és adathordozókat vírusellenőrzésnek kell alávetnie. A Vállalkozó köteles a Megrendelőt a felismerhető hibákra és feldolgozási problémákra, valamint a rejtett hibákra azok felfedezését követően haladéktalanul, írásban figyelmeztetni. A hibáság bizonyítékait a Vállalkozó köteles megőrizni és a Megrendelő kérésére rendelkezésre bocsátani. Ha a hibára vonatkozó kifogás alaptalannak bizonyul, és emiatt a megrendelés teljesítése késedelmet szenved, a Vállalkozó felel a bekövetkezett késedelmi kárért.

8.2 A Vállalkozónak a megrendelés teljesítéséhez átadott vagy a Vállalkozó által előállított anyagok, dokumentumok és adatok (például félkész termékek, tervek stb.) a Megrendelő tulajdonában maradnak, illetve a Megrendelő tulajdonába kerülnek. Ez vonatkozik a közbeni termékekre, valamint az anyagok stb. feldolgozásának esetére is, amely feldolgozás mindig a Megrendelő mint előállító javára történik (Ptk. 5:65. §). Más, nem a Vállalkozó tulajdonában álló anyagokkal stb. történő feldolgozás, egyesítés és vegyítés esetén a Megrendelőt a feldolgozás, egyesítés vagy vegyítés időpontjában az áru és teljesítései értékének a többi áru értékéhez viszonyított arányában közös tulajdoni hányad illeti meg (Ptk. 5:65–5:67. §).

8.3 A Megrendelő anyagait, dokumentumait és adatait stb., valamint az azokból előállított félkész és késztermékeket a Vállalkozó köteles elkülönítve tárolni és a Megrendelő tulajdonaként megjelölni. A tárolás, gondozás és karbantartás költségeit a Vállalkozó viseli, kivéve, ha a szerződéskötéskor eltérő megállapodás született. A Vállalkozó felel az elvesztésért és a károsodásért.

8.4 A Vállalkozónak átadott anyagokat, dokumentumokat és adatokat szigorúan bizalmasan kell kezelni. Azok kizárólag rendeltetésszerűen és kizárólag a Megrendelő megrendeléseire használatos fel, harmadik személyek számára nem tehetők hozzáférhetővé. A Megrendelő

7. Retention of Title, Assignment of Receivables

7.1 The Customer recognises any retention of title by the Contractor (Section 6:216 of the Civil Code) only as a simple retention of title, insofar as the Customer has not already acquired ownership through processing, combination or commingling pursuant to Clause 8.2 of these conditions. The assignment to the Contractor of the Customer's receivables arising from the resale of goods (extended or expanded retention of title) is excluded.

8. Materials, Documents and Data

8.1 The Contractor shall inspect materials, documents, etc. provided by the Customer without delay after receipt for defects and processability. Data and data carriers shall be checked for viruses. The Contractor shall notify the Customer in writing without delay of recognisable defects and processing problems as well as of hidden defects upon their discovery. Evidence of defectiveness shall be secured by the Contractor and made available to the Customer upon request. If the notice of defects proves to be unfounded and the execution of the order is thereby delayed, the Contractor shall be liable for the resulting delay damage.

8.2 Materials, documents and data handed over to the Contractor for the execution of the order or produced by the Contractor (for example, semi-finished products, drafts, etc.) remain or become the property of the Customer. This also applies to intermediate products and in the event of processing of the materials etc., which processing is always effected for the benefit of the Customer as producer (Section 5:65 of the Civil Code). In the event of processing, combination or commingling with other materials etc. not owned by the Contractor, the Customer is entitled to co-ownership in the proportion of the value of its goods and services to the value of the other goods at the time of processing, combination or commingling (Sections 5:65–5:67 of the Civil Code).

8.3 The Contractor shall store the Customer's materials, documents and data etc., as well as the semi-finished and finished products produced therefrom, separately and mark them as the property of the Customer. The costs of storage, care and maintenance shall be borne by the Contractor, unless otherwise agreed at the time the contract was concluded. The Contractor is liable for loss and damage.

8.4 Materials, documents and data provided to the Contractor shall be treated as strictly confidential. They may only be used as intended and only for orders of the Customer and may not be made accessible to third parties. At the Customer's request, the materials,

kérésére az anyagokat, dokumentumokat stb. haladéktalanul és díjmentesen ki kell adni.

8.5 A Vállalkozó köteles a mintákat, nyersanyagokat, nyomó- és adathordozókat, valamint az újrafelhasználást szolgáló egyéb tárgyakat, továbbá a félkész és késztermékeket stb. külön díjazás nélkül a kiszállítási határidőt követő két évig megőrizni. E tárgyak a határidő lejártát követően sem semmisíthetők meg, illetve nem törölhetők a Megrendelő írásbeli hozzájárulása nélkül. A tárolt adatokat a Vállalkozó köteles biztonsági mentéssel védeni és karbantartani. Azok újrafelhasználhatóságát a Vállalkozó rendszerváltása esetén is biztosítani kell.

9. Köztes termékek és minták ellenőrzése, jóváhagyása

9.1 A nyomdakésznek nyilvánításig a Megrendelő csak a mindenkor az ő utasítására elvégzett javításokat köteles ellenőrizni. Ugyanez vonatkozik a Megrendelő minden egyéb, a további előállításra vonatkozó jóváhagyó nyilatkozatára. Az adott javítások elvégzését és ellenőrzését, illetve a nyomdakésznek nyilvánítást követően keletkezett és felismerhetővé vált hibák a Vállalkozót terhelik.

9.2 Műszaki egyeztetési problémák esetén (pl. a papír, a szedés, a reprodukció, a nyomtatás és a kötetzet között) a Vállalkozó köteles a munkák megkezdése előtt egyeztetni a Megrendelővel és az esetleges további beszállítókkal.

10. Díjazás, számlázás és fizetés

10.1 A megállapodott árak nettó fix árak, amelyekhez az esetleges törvényes általános forgalmi adó (áfa) hozzáadódik, és – eltérő írásbeli megállapodás hiányában – magukban foglalják a megrendelés teljesítésével összefüggő valamennyi ráfordítást és járulékos költséget. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában az ajánlatokat, vázlatokat, terveket, próbaszedéseket, próbanyomatokat, mintákat és hasonló előmunkálatokat díjmentesen kell elkészíteni.

10.2 A Vállalkozó a számlákat – a számla sorszámmával, hivatkozási jellel, a megrendelés dátumával, valamint a Vállalkozó adószámával, illetve közösségi adószámával ellátva – a szállítmánytól elkülönítve küldi meg a Megrendelőnek, az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény előírásainak megfelelően. A hiányos számlák visszautasításra kerülnek. Az áfát külön kell feltüntetni. A számlát a szállítás napjával kell kiállítani, de legkorábban a megállapodott szállítási határidő napjával. A számlákhoz teljesítésigazolásokat kell csatolni.

10.3 A fizetési határidő a szerződésszerű és teljes körű teljesítést, valamint a szabályszerű, ellenőrizhető számla rendelkezésre állását követő esedékességgel kezdődik. A fizetésre – az egyedi szerződésben foglalt eltérő írásbeli megállapodás hiányában – a számla beérkezésétől

documents etc. shall be surrendered without delay and free of charge.

8.5 The Contractor is obliged to keep templates, raw materials, printing and data carriers and other items serving reuse, as well as semi-finished and finished products etc., without separate remuneration for two years beyond the delivery date. Even after expiry of this period, these items may not be destroyed or deleted without the Customer's written consent. Stored data shall be backed up and maintained by the Contractor. Their reusability must also be ensured in the event of a system change by the Contractor.

9. Inspection and Approval of Intermediate Products and Samples

9.1 Until the declaration of readiness for printing, the Customer is only obliged to check the corrections carried out in each case on its instruction. The same applies to all other approval declarations of the Customer for further production. Errors arising and becoming recognisable after the execution and checking of the respective corrections or after the declaration of readiness for printing shall be borne by the Contractor.

9.2 In the event of technical coordination problems (e.g. between paper, typesetting, reproduction, printing and binding), the Contractor shall coordinate with the Customer and any further suppliers before commencing the work.

10. Remuneration, Invoicing and Payment

10.1 The agreed prices are net fixed prices plus any statutory value added tax (VAT) and, unless otherwise agreed in writing, include all expenses and ancillary costs associated with the execution of the order. Unless otherwise agreed in writing, offers, sketches, drafts, trial typesetting, proofs, samples and similar preliminary work shall be produced free of charge.

10.2 The Contractor shall send invoices – stating the invoice number, reference, order date and the Contractor's tax number or EU VAT identification number – to the Customer separately from the delivery, in accordance with the requirements of Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax. Incomplete invoices will be rejected. VAT shall be shown separately. The invoice shall be issued with the date of delivery, but not before the agreed delivery date. Proofs of performance shall be attached to the invoices.

10.3 The payment period commences upon the due date following performance in accordance with the contract and in full, and the availability of a proper, verifiable invoice. Unless otherwise agreed in writing in the individual contract, payment shall be made within 14 days

számított 14 napon belüli fizetés esetén 3% árengedmény (skontó), 30 napon belüli fizetés esetén 2% skontó levonása mellett, illetve 60 napon belül nettó összegben kerül sor.

Külső személyzeti szolgáltatások (Professional Services) esetén a fizetési határidő a számla beérkezésétől számított 30 nap, nettó.

Szálloda, étterem és catering esetén a fizetési határidő a számla beérkezésétől számított 30 nap, nettó.

10.4 Legfeljebb 2%-os többletszállítás megengedett. A számlázás a ténylegesen leszállított mennyiség alapján történik. Hiányos (csökkentett mennyiségű) szállítás főszabály szerint nem megengedett, és a Megrendelővel való haladéktalan egyeztetést igényel. A 2%-ot meghaladó többletszállítás csak a Megrendelővel történt előzetes egyeztetést követően fogadható el; a számlázás ebben az esetben is a ténylegesen leszállított mennyiség alapján történik. Az e szabálytól való eltérés csak akkor lehetséges, ha azt az egyedi megrendelés tartalmazza.

11. Engedményezés, beszámítás és visszatartási jog

11.1 A Vállalkozó a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult követeléseit egészben vagy részben engedményezni, harmadik személlyel beszédetni, illetve jogait és kötelezettségeit egyenként vagy összességükben harmadik személyre átruházni.

11.2 A Vállalkozó beszámítási és visszatartási jogot kizárólag nem vitatott vagy jogerősen megállapított ellenkövetelések esetében érvényesíthet.

12. Adók

12.1 Adónak minősül minden jelenlegi és jövőbeli adó, illeték, hozzájárulás, költség és bármilyen jellegű egyéb díj, valamint a járulékos kötelezettségek – mint például kamatok, késedelmi pótlékok és bírságok stb. –, amelyek közjogi kötelezettség alapján fizetendők.

12.2 A szerződő felek adókötelezettségeik és adótartozásaik teljesítéséért maguk felelnek. Amennyiben valamely fél adókötelezettségeit vagy adótartozásait nem teljesíti, és ebből a másik félnek vesztesége, kára vagy más hátránya keletkezik, az előbbi fél a másik felet ez alól mentesíti.

12.3 A Vállalkozó visel minden olyan adót, amely a Vállalkozónál belföldön vagy külföldön az áruk beszerzése, felhasználása vagy előállítása, illetve a teljesítéshez szükséges szolgáltatások igénybevétele kapcsán keletkezik. Ezen adók költségként a Megrendelővel megállapodott árban foglaltatnak, amennyiben a Vállalkozónak ezen adók tekintetében belföldön vagy külföldön nem áll fenn visszatérítési, levonási vagy visszaigénylési joga.

13. Kellékszavatosság

of receipt of the invoice with a deduction of 3% early payment discount, within 30 days with a 2% discount, or within 60 days net.

For external personnel services (Professional Services), the payment period is 30 days net from receipt of the invoice.

For hotel, restaurant and catering, the payment period is 30 days net from receipt of the invoice.

10.4 Over-deliveries of up to a maximum of 2% are permissible. The quantity actually delivered will be invoiced. Under-deliveries are generally not permissible and require immediate consultation with the Customer. Over-deliveries exceeding 2% will only be accepted after prior consultation with the Customer; in this case too, the quantity actually delivered will be invoiced. Deviations from this rule are only possible if described in the individual order.

11. Assignment, Set-off and Right of Retention

11.1 Without the prior written consent of the Customer, the Contractor is not entitled to assign its receivables in whole or in part, to have them collected by third parties, or to transfer its rights and obligations individually or as a whole to a third party.

11.2 The Contractor may only assert rights of set-off and retention in the case of counterclaims that are undisputed or have been established by a final and binding decision.

12. Taxes

12.1 Taxes comprise all present and future taxes, duties, contributions, costs and other charges of any kind, as well as ancillary obligations such as interest, late payment surcharges and penalties etc., payable on the basis of an obligation under public law.

12.2 The contracting parties are each responsible for the fulfilment of their own tax obligations and liabilities. Should a party fail to fulfil its tax obligations or liabilities and the other party thereby suffer a loss, damage or other disadvantage, the first-mentioned party shall indemnify the other party against it.

12.3 The Contractor bears all taxes incurred by the Contractor domestically or abroad in the course of the purchase, consumption or production of goods or for the use of services required for the performance. These taxes are included as costs in the price agreed with the Customer, insofar as the Contractor has no right to a refund, deduction or reimbursement of these taxes domestically or abroad.

13. Warranty

13.1 A kellékszavatosságra – eltérő megállapodás hiányában – a mindenkor hatályos jogszabályi rendelkezések, különösen a Ptk. hibás teljesítésre vonatkozó szabályai (Ptk. 6:157. § és azt követő §-ok) irányadók. Ettől függetlenül a Megrendelő jogosult először díjmentes kijavítást vagy hibátlan csere-, illetve pótszállítást követelni. Ha a Vállalkozó ezzel késedelembe esik, a Megrendelő a hibát maga is kijavíthatja vagy harmadik személlyel kijavíttathatja a Vállalkozó költségére, és a Vállalkozótól a szükséges ráfordítások megtérítését követelheti.

13.2 A teljesített szállítás vagy szolgáltatás hibáit a Megrendelő akkor közli a Vállalkozóval, amikor azokat a rendes üzletmenet keretében megállapítja. A Vállalkozó ennyiben lemond a hiba késedelmes közlésére alapított kifogásról.

14. Iparjogvédelmi és szerzői jogok, a munkaeredmények felhasználási jogai

14.1 A Vállalkozó szavatolja, hogy

- (a) a nyújtott teljesítések mentesek harmadik személyek olyan oltalmi jogaitól, amelyek a teljesítés Megrendelő általi felhasználását kizárják vagy korlátozzák, és
- (b) jogosult a megfelelő felhasználási jogok Megrendelőre történő átruházására, illetve a Megrendelő részére történő engedélyezésére.

14.2 A Vállalkozó mentesíti a Megrendelőt harmadik személyek – ideértve a közreműködő szerzőket is – minden olyan igénye alól, amelyet a Vállalkozó által nyújtott teljesítés szerződésszerű felhasználása miatt a Megrendelővel szemben érvényesítenek. Ez nem irányadó, amennyiben a Vállalkozó harmadik személyek jogainak fennállásáról nem tudott és arról nem is tudhatott. Mindez nem érinti a Megrendelő azon jogát, hogy a jogszabályi rendelkezések szerint kártérítést követeljen és a szerződéstől elálljon.

14.3 A Vállalkozó a teljesítés keretében létrejött valamennyi anyagi és nem anyagi eredményre („Munkaeredmények”) területi, időbeli és tartalmi korlátozás nélküli, átruházható, harmadik személyek részére tovább engedélyezhető (allicencbe adható) és visszavonhatatlan felhasználási jogot enged a Megrendelőnek. A felhasználási jog engedélyezésének ellenértékét az egyedi szerződésben megállapodott díjazás magában foglalja. A Megrendelő különösen jogosult a Munkaeredményeket egészben vagy részben hasznosítani, többszörözni, terjeszteni, megváltoztatni, továbbfejleszteni, valamint a fenti tevékenységeket harmadik személyekkel végeztetni. A Vállalkozó a Munkaeredmények felhasználási jogát – a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény (a továbbiakban: „Szt.”) keretei között, a jogszabály által megengedett legszélesebb körben – a szerződéskötés időpontjában még ismeretlen felhasználási módokra is engedi;

13.1 Unless otherwise agreed, warranty shall be governed by the statutory provisions in force from time to time, in particular the rules of the Civil Code on defective performance (Sections 6:157 et seq. of the Civil Code). Irrespective of this, the Customer is entitled first to demand rectification of defects free of charge or defect-free replacement delivery or repair. If the Contractor is in default with this, the Customer may remedy the defect itself or have it remedied by third parties at the Contractor's expense and demand reimbursement of the necessary expenses from the Contractor.

13.2 The Customer shall notify the Contractor of defects in the delivery or service rendered as soon as they are identified in the ordinary course of business. To this extent, the Contractor waives the objection of late notification of defects.

14. Industrial Property Rights, Copyright and Rights of Use in Work Results

14.1 The Contractor warrants that

- (a) the services rendered are free from third-party protective rights that exclude or impair the use of the service by the Customer, and
- (b) it is entitled to transfer or grant the corresponding rights of use to the Customer.

14.2 The Contractor shall indemnify the Customer against all claims of third parties, including participating authors, asserted against the Customer on account of the contractual use of the service rendered by the Contractor. This does not apply insofar as the Contractor neither knew nor could have known of the existence of third-party rights. This is without prejudice to the Customer's right to claim damages and to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions.

14.3 The Contractor grants the Customer a right of use, unlimited in territory, time and content, transferable, sublicensable and irrevocable, in all tangible and intangible results created in the course of performance (“Work Results”). The grant of the right of use is compensated by the remuneration agreed in the individual contract. The Customer is in particular entitled to exploit, reproduce, distribute, modify and further develop the Work Results in whole or in part, and to have the aforementioned activities carried out by third parties. The Contractor grants the right of use in the Work Results – within the framework of Act LXXVI of 1999 on Copyright (hereinafter: “Copyright Act”), to the broadest extent permitted by law – also for modes of use unknown at the time the contract is concluded; where the law requires a separate agreement for this, the parties shall agree on such modes of use without delay and in good faith.

amennyiben ehhez jogszabály külön megállapodást kíván meg, a felek e felhasználási módokról haladéktalanul, jóhiszeműen megállapodnak.

14.4 Azok a Munkaeredmények, amelyeket a Vállalkozó egyedileg a Megrendelő részére készített vagy harmadik személyekkel készíttetett („egyedi Munkaeredmények”), a teljesítés keretében további feltétel és külön ellenérték nélkül a Megrendelőre szállnak át. Amennyiben azok átruházása jogi okból – így különösen az Sztj. rendelkezései folytán – nem lehetséges, a Vállalkozó azokra a Megrendelő részére kizárólagos, időbeli, területi és tartalmi korlátozás nélküli, átruházható, tovább engedélyezhető, visszavonhatatlan és díjmentes felhasználási jogot enged.

14.5 A Vállalkozó által szokásosan alkalmazott módszereken, eszközökön és egyéb programokon („Standard anyagok”), amelyek a Munkaeredményekbe vagy az egyedi Munkaeredményekbe beépültek, a Vállalkozó a Megrendelő részére a 14.3. pontban meghatározott terjedelmű, nem kizárólagos felhasználási jogot enged. A Standard anyagok elkülönített átruházása nem megengedett.

14.6 A Vállalkozó kifejezetten jogot enged a Megrendelőnek arra, hogy a Munkaeredményeket MI-technológiák segítségével is feldolgozza, elemezze, módosítsa, továbbfejlessze, és azokat ebben a formában is a jelen Szerződés egyéb rendelkezéseinek megfelelően felhasználja, hasznosítsa és harmadik személyeknek továbbadja. Ez magában foglalja új művek vagy termékek létrehozását is, és kiterjed az algoritmusok, a gépi tanulás és más MI-módszerek alkalmazására. A Megrendelő különösen jogosult a Munkaeredmények utólagos szinkronizálására (utószinkron), és az így átdolgozott változatokat a jelen Szerződés rendelkezéseinek megfelelően a Vállalkozó előzetes jóváhagyása nélkül felhasználni és hasznosítani, amennyiben az utószinkron a Munkaeredmény értelmét nem változtatja meg.

14.7 Amennyiben a Vállalkozó a teljesítése keretében szoftvert készít vagy igazít hozzá (testreszab), a 14.3. és 14.4. pont szerinti felhasználási jogok nem korlátozódnak a tárgykódra, hanem kiterjednek az elkészített és testreszabott programok forráskódjára és dokumentációjára is.

14.8 A felek között egyedi esetben létrejött, egyedi és írásbeli megállapodások megelőzik a jelen 14. pont rendelkezéseit.

15. Titoktartás és reklám

15.1 A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy minden olyan információt, amelyet üzleti kapcsolatuk keretében közvetlenül vagy közvetve a másik féltől vagy a másik féllel egy vállalatcsoportba tartozó vállalkozástól kaptak, bizalmasan kezelnek, és kizárólag a konkrét megbízással összefüggésben használnak fel („Bizalmas Információk”),

14.4 Work Results that the Contractor has produced individually for the Customer or has had produced by third parties (“individual Work Results”) pass to the Customer within the scope of performance without further condition and without additional remuneration. Should their transfer not be possible for legal reasons – in particular by virtue of the provisions of the Copyright Act – the Contractor grants the Customer an exclusive right of use therein, unlimited in time, territory and content, transferable, sublicensable, irrevocable and free of charge.

14.5 In the methods, tools and other programs used by the Contractor as standard (“Standard Material”) which are integrated in the Work Results or individual Work Results, the Contractor grants the Customer a non-exclusive right of use to the extent described in Clause 14.3. An isolated transfer of the Standard Material is not permitted.

14.6 The Contractor expressly grants the Customer the right to process, analyse, modify and further develop the Work Results also by means of AI technologies, and to use, exploit and pass them on to third parties in this form as well, in accordance with the other provisions of this Contract. This also includes the creation of new works or products and encompasses the use of algorithms, machine learning and other AI methods. In particular, the Customer receives the right to subsequently synchronise the Work Results (post-synchronisation) and to use and exploit these edited versions likewise in accordance with the provisions of this Contract without the Contractor’s prior approval, insofar as the meaning of the Work Result is not altered by the post-synchronisation.

14.7 If the Contractor creates or adapts (customises) software in the course of its performance, the rights of use pursuant to Clauses 14.3 and 14.4 are not limited to the object code but also extend to the source code and the documentation of the created and adapted programs.

14.8 Individual written agreements concluded between the parties in a specific case take precedence over the provisions of this Clause 14.

15. Confidentiality and Advertising

15.1 The parties undertake to treat as confidential all information received directly or indirectly within the framework of their business relationship from the other party or from a company belonging to the same group as that party, and to use such information only in connection with the specific engagement (“Confidential

az üzleti titok védelméről szóló 2018. évi LIV. törvény rendelkezéseivel összhangban. A felek ezen információkat különösen nem adják tovább harmadik személyeknek, és más formában sem teszik harmadik személyek számára hozzáférhetővé, továbbá minden észszerű óvintézkedést megtesznek annak érdekében, hogy harmadik személyek az információkhoz ne férhessenek hozzá. Ide tartozik különösen a megfelelő és szükséges belépési, illetve hozzáférési intézkedések kialakítása és fenntartása azon helyiségek, tárolóeszközök, informatikai rendszerek, adathordozók és egyéb információhordozók tekintetében, amelyekben, illetve amelyeken Bizalmas Információk találhatóak, valamint megfelelő oktatások megtartása azon személyek részére, akik a jelen 15. pont szerint a Bizalmas Információk kezelésére jogosultak.

15.2 Amennyiben és amilyen mértékben az a megbízás keretében szükséges („szükséges ismeret elve” – need-to-know), a felek az információkat továbbadhatják a velük egy vállalatcsoportba tartozó vállalkozásoknak és az egyedi megbízással összefüggésben velük szerződéses kapcsolatban álló harmadik személyeknek, amennyiben ez meghatározott információk tekintetében egyedi esetben nem került kizárásra. A felek felelnek azért, hogy a címzettre az információ továbbadása előtt legalább a 15.1. pontban foglaltakkal egyenértékű kötelezettségek kerüljenek kiszabásra, és azokat a címzett betartsa. A 3.8. pont rendelkezéseit ez nem érinti.

15.3 A 15. pont szerinti titoktartási kötelezettség nem áll fenn, ha és amennyiben az információ

- (a) a jelen megállapodás megsértése nélkül nyilvánosan ismert vagy azzá válik, vagy
- (b) jogszerűen harmadik személytől került megszerzésre, vagy
- (c) a fogadó fél előtt már ismert volt, vagy
- (d) kötelező bírósági, hatósági vagy jogszabályi előírás, illetve határozat alapján fel kell tárni, vagy
- (e) a fogadó fél a másik fél információjának felhasználása vagy arra való hivatkozás nélkül, önállóan fejlesztette ki, vagy
- (f) a 15. pont szerinti felhasználási jog gyakorlása keretében kerül feltárára.

15.4 Eltérő megállapodás hiányában a felek jelen 15. pont szerinti titoktartási kötelezettségei a teljesítés befejezését követően öt (5) évig állnak fenn.

15.5 A Szerződés megszűnése esetén – annak jogcímétől függetlenül – a Vállalkozó köteles a Bizalmas Információkat, ideértve az azokról készített valamennyi másolatot és feljegyzést, amennyiben azok a Bizalmas Információk tartalmát visszaadják, haladéktalanul átadni a Megrendelőnek. Amennyiben és ameddig azt jogszabály vagy kötelező szakmai előírás megköveteli, a Vállalkozó jogosult a Bizalmas Információk egy másolati példányát megőrizni, feltéve, hogy a Vállalkozó minden szükséges

Information”), in accordance with the provisions of Act LIV of 2018 on the Protection of Trade Secrets. In particular, the parties shall neither pass on such information to third parties nor make it accessible to third parties in any other form, and shall take all reasonable precautions to prevent third-party access to the information. This includes in particular the establishment and maintenance of suitable and necessary entry and access controls for premises, containers, IT systems, data carriers and other information carriers in or on which Confidential Information is located, as well as the provision of suitable training for the persons authorised to handle Confidential Information pursuant to this Clause 15.

15.2 If and to the extent necessary within the framework of the engagement (“need-to-know principle”), the parties may pass on information to companies belonging to the same group and to third parties contractually connected with them in connection with the individual engagement, unless this has been excluded in a specific case for certain information. The parties are responsible for ensuring that, before the information is passed on, obligations at least equivalent to those set out in Clause 15.1 are imposed on the recipient and complied with by the recipient. Clause 3.8 remains unaffected.

15.3 The confidentiality obligations under Clause 15 do not apply if and insofar as information

- (a) is or becomes publicly known without breach of this agreement, or
- (b) was lawfully obtained from a third party, or
- (c) was already known to the receiving party, or
- (d) must be disclosed on the basis of mandatory judicial, official or statutory provisions or orders, or
- (e) was developed independently by the receiving party without use of or reference to the other party’s information, or
- (f) is disclosed in the exercise of a right of use pursuant to Clause 15.

15.4 Unless otherwise agreed, the parties’ confidentiality obligations under this Clause 15 continue for a period of five (5) years after completion of performance.

15.5 Upon termination of the Contract, for whatever legal reason, the Contractor shall hand over the Confidential Information to the Customer without delay, including all copies and records made thereof insofar as they reproduce the content of the Confidential Information. If and for as long as required by law or applicable binding professional rules, the Contractor is entitled to retain one set of copies of the Confidential Information, provided that the Contractor takes all necessary measures to keep

intézkedést megtesz e másolat titokban tartása érdekében. A megőrzési kötelezettség megszűnését, illetve a megőrzési határidő lejártát követően a Vállalkozó köteles e dokumentumokat haladéktalanul visszaszolgáltatni a Megrendelőnek.

15.6 A Vállalkozó reklámanyagaiban a Megrendelővel fennálló üzleti kapcsolatára csak a Megrendelő kifejezett írásbeli hozzájárulásával hivatkozhat.

16. Adatvédelem

16.1 A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a szerződés tárgyát képező teljesítés nyújtása során adatkezelőként vagy adatfeldolgozóként betartják az irányadó adatvédelmi előírásokat, különösen az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet (általános adatvédelmi rendelet, „GDPR”), valamint az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény („Infotv.”) rendelkezéseit. A személyes adatok kezelésével összefüggő felelősségre a GDPR 82. cikke irányadó.

16.2 Amennyiben a személyes adatok kezelése adatfeldolgozásként történik, a felek a GDPR 28. cikkének jogszabályi rendelkezései szerint adatfeldolgozási szerződést kötnek.

16.3 A felek biztosítják, hogy a személyes adatok kezelésével foglalkozó valamennyi munkavállalójuk írásban titoktartási kötelezettséget vállal az adatok bizalmas kezelésére.

17. Jogszabályok és irányelvek betartása, megfelelés (Compliance)/Magatartási kódex, biztonsági és környezetvédelmi előírások, tájékoztatási kötelezettségek

17.1 A Megrendelő a fenntartható fejlődés alapelveihez igazodik, és figyelembe veszi a munkavédelemre, az egészség- és környezetvédelemre, a munka- és emberi jogokra, valamint a felelős vállalatirányításra vonatkozó, nemzetközileg elismert alapvető standardokat (a továbbiakban: „ESG-standardok”). A Vállalkozó kötelezettséget vállal az ecos systems üzleti partnerekre vonatkozó, a szerződéskötés időpontjában hatályos Magatartási kódexének betartására, amely a <https://www.ecos-systems.com/terms-and-conditions/> címen tekinthető meg. A Megrendelő emellett felhívja a Vállalkozót, hogy al- és továbbvállalkozóit megfelelő standardok betartására kötelezze. A Vállalkozó továbbá – amennyiben alkalmazandó – kötelezettséget vállal a Megrendelő által rendelkezésére bocsátott, mindenkor aktuális Third Party Security Requirements (3PSR) betartására. A Megrendelő jogosult a Magatartási kódex és a 3PSR betartását előzetes bejelentés mellett a Vállalkozónál maga vagy az általa megbízott harmadik személyek útján ellenőrizni. Az ecos systems üzleti partnerekre vonatkozó Magatartási kódexének vagy a

this copy confidential. After the retention obligation ceases to apply or the retention period expires, the Contractor shall return these documents to the Customer without delay.

15.6 The Contractor may refer to its business relationship with the Customer in advertising materials only with the Customer's express written consent.

16. Data Protection

16.1 The parties undertake to comply with the applicable data protection provisions when rendering the contractual performance, whether as controller or processor, in particular the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (General Data Protection Regulation, “GDPR”) and of Act CXII of 2011 on Informational Self-Determination and Freedom of Information (“Infotv.”). Liability in connection with the processing of personal data is governed by Article 82 GDPR.

16.2 If personal data are processed by way of commissioned processing, the parties shall conclude a data processing agreement in accordance with the statutory provisions of Article 28 GDPR.

16.3 The parties shall ensure that all employees engaged in the processing of personal data are bound in writing to data secrecy/confidentiality.

17. Compliance with Laws and Guidelines, Compliance/Code of Conduct, Safety and Environmental Regulations, Information Obligations

17.1 The Customer is guided by the principle of sustainable development and observes internationally recognised fundamental standards for occupational safety, health and environmental protection, labour and human rights, and responsible corporate governance (hereinafter: “ESG Standards”). The Contractor undertakes to comply with the ecos systems Code of Conduct for Business Partners in force at the time the contract is concluded, which can be viewed at <https://www.ecos-systems.com/terms-and-conditions/>. The Customer furthermore requests the Contractor to oblige its subcontractors and sub-suppliers to comply with corresponding standards. The Contractor also undertakes, where applicable, to comply with the current Third Party Security Requirements (3PSR) provided to it by the Customer. The Customer is entitled to verify compliance with the Code of Conduct and the 3PSR at the Contractor's premises, itself or through third parties commissioned by it, upon prior notice. A breach by the Contractor of the ecos systems Code of Conduct for

3PSR-nek a Vállalkozó általi megsértése a szerződéses jogviszony rendkívüli felmondására jogosít.

17.2 A Vállalkozó köteles a Szerződés teljesítése során a Megrendelő megrendelésében konkretizált, a munkavédelemre, valamint az egészség- és környezetvédelemre vonatkozó előírásokat teljesíteni.

18. Kötelező legkisebb munkabér, kiküldött munkavállalók, az illegális foglalkoztatás tilalma

18.1 A Vállalkozó köteles biztosítani, hogy az általa, illetve az általa igénybe vett alvállalkozók vagy munkaerő-kölcsönzők (személyzeti szolgáltatók) által a Megrendelővel kötött szerződések teljesítéséhez foglalkoztatott munkavállalók megkapják a kötelező legkisebb munkabérről és a garantált bérminimumról szóló, mindenkor hatályos kormányrendelet szerinti minimálbért, illetve garantált bérminimumot, valamint – amennyiben a nyújtandó teljesítésre kiterjesztett hatályú kollektív szerződés vagy a munkavállalók kiküldetésére vonatkozó szabályok (különösen a munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény, a továbbiakban: „Mt.”, 295–297. §-ai) alkalmazandók – az azok szerint kötelező munkabért.

18.2 A Vállalkozó köteles továbbá biztosítani, hogy a társadalombiztosítási járulékok, a szakmai szervezetek, illetve egyéb intézményeket megillető kötelező befizetések – ideértve különösen a társadalombiztosítás ellátásaira jogosultakról, valamint ezen ellátások fedezetéről szóló 2019. évi CXXII. törvény és a szociális hozzájárulási adóról szóló jogszabályok szerinti kötelezettségeket – teljesítésre kerüljenek.

18.3 A Vállalkozó az alvállalkozók, illetve munkaerő-kölcsönzők kiválasztásakor ellenőrzi a 18.1. pont szerinti feltételek teljesülését, és azokat e feltételek betartására írásban kötelezi. Ezenfelül köteles tőlük írásbeli megerősítést beszerezni arról, hogy az általuk megbízott alvállalkozóktól, illetve munkaerő-kölcsönzőktől szintén megkövetelik e követelmények betartását.

18.4 Amennyiben a Megrendelővel szemben a Vállalkozó munkavállalója, vagy bármely – akármilyen szintű – igénybe vett alvállalkozó vagy munkaerő-kölcsönző munkavállalója jogszabály alapján jogszerűen, kezesként vagy egyetemlegesen felelős személyként lép fel a törvényes minimálbér, garantált bérminimum vagy ágazati munkabér megfizetése iránt, illetve valamely, járulékok megfizetésére jogosult intézmény járulékfizetés iránt, a Vállalkozó a Megrendelőt ezen igények alól mentesíti.

18.5 A Megrendelő jogosult a Vállalkozóval kötött szerződést felmondási idő nélkül felmondani, amennyiben a Megrendelővel szemben a 18.4. pont szerinti kezesi vagy egyetemleges felelősséget jogszerűen érvényesítik.

Business Partners or of the 3PSR entitles the Customer to extraordinary termination of the contractual relationship.

17.2 In performing the Contract, the Contractor shall fulfil the requirements regarding occupational safety as well as health and environmental protection specified in the Customer's order.

18. Statutory Minimum Wage, Posted Workers, Prohibition of Illegal Employment

18.1 The Contractor shall ensure that the employees deployed by it or by the subcontractors or personnel service providers it engages for the performance of contracts with the Customer receive the minimum wage or guaranteed wage minimum pursuant to the government decree on the mandatory minimum wage and the guaranteed wage minimum in force from time to time, and – where a collective agreement with extended scope or the rules on the posting of workers (in particular Sections 295–297 of Act I of 2012 on the Labour Code, hereinafter: “Labour Code”) apply to the performance to be rendered – the wages mandatory thereunder.

18.2 The Contractor shall likewise ensure that mandatory obligations to pay contributions to social security institutions, professional bodies and other institutions are fulfilled, including in particular the obligations under Act CXXII of 2019 on Entitlements to Social Security Benefits and the Funding of These Benefits and under the legislation on the social contribution tax.

18.3 When selecting subcontractors or personnel service providers, the Contractor shall verify the fulfilment of the preconditions pursuant to Clause 18.1 and shall oblige them in writing to comply with these conditions. In addition, it shall obtain written confirmation from them that they will require compliance with these requirements from the subcontractors or personnel service providers commissioned by them.

18.4 If a claim is lawfully asserted against the Customer, on a statutory basis, in its capacity as guarantor or jointly and severally liable person, by an employee of the Contractor or by an employee of any engaged subcontractor of whatever tier or of a personnel service provider, for payment of the statutory minimum wage, the guaranteed wage minimum or a sectoral wage, or by an institution entitled to the payment of contributions for the payment of such contributions, the Contractor shall indemnify the Customer against such claims.

18.5 The Customer is entitled to terminate the contract with the Contractor without notice if guarantor or joint and several liability pursuant to Clause 18.4 is lawfully asserted against the Customer.

18.6 A Vállalkozó ezen túlmenően felel a Megrendelővel szemben minden olyan kárért, amely a Megrendelőt a 18.1. és 18.2. pont szerinti kötelezettségek felróható megszegéséből éri.

18.7 Az illegális foglalkoztatás minden formája tilos.

19. Vám és exportellenőrzés

19.1 A Vállalkozó köteles valamennyi alkalmazandó jogszabályt és előírást betartani, különösen a vám- és exportellenőrzés területén, valamint az ellátási lánc biztonságát érintő valamennyi követelményt.

19.2 A Vállalkozó köteles a Megrendelő kérésére minden szükséges igazolást – például tanúsítványok vagy nyilatkozatok formájában – rendelkezésre bocsátani, a Megrendelőt a hatósági vizsgálatok keretében támogatni, és üzleti partnereivel szemben hasonló gondossággal eljárni.

19.3 A Vállalkozó a szerződéskötéssel megerősíti, hogy nem érintik az alkalmazandó szankciók és/vagy exportellenőrzési intézkedések. Amennyiben a Vállalkozó jogi személy, megerősíti továbbá, hogy (i) sem közvetlenül, sem közvetve nem áll olyan természetes személy vagy vállalkozás tulajdonában vagy ellenőrzése alatt, akit/amelyet az alkalmazandó szankciók és/vagy exportellenőrzési intézkedések érintenek, és (ii) ügyvezetésének egyetlen tagját sem érintik az alkalmazandó szankciók és/vagy exportellenőrzési intézkedések.

19.4 A Vállalkozó haladéktalanul tájékoztatja a Megrendelőt, ha őt és/vagy valamely érintett személyt az alkalmazandó szankciók és/vagy exportellenőrzési intézkedések érintik.

19.5 A Megrendelő jogosult saját kizárólagos mérlegelése alapján a Vállalkozóval szembeni ügyletet vagy kötelezettség teljesítését azonnal megszüntetni, törölni vagy felfüggeszteni anélkül, hogy emiatt bármilyen szankció (kötbér) válna esedékessé, (i) a kereskedelmi jogszabályok és előírások betartására vonatkozó jelen 19. pont Vállalkozó általi megsértése esetén, (ii) ha a Vállalkozót vagy a jelen pontban megnevezett valamely személyt szankciók és/vagy exportellenőrzési intézkedések érintik, és/vagy (iii) ha az ebből a Megrendelőre háruló kötelezettségek teljesítése az alkalmazandó szankciókba és/vagy exportellenőrzési intézkedésekbe ütközne.

19.6 A Vállalkozó teljes körűen mentesíti a Megrendelőt minden olyan kár alól, amely a szankciók, az exportellenőrzési előírások és/vagy a vámjogszabályok Vállalkozó vagy az általa megbízott harmadik személy általi megsértéséből ered.

20. Felelősség, biztosítás

18.6 In addition, the Contractor is liable to the Customer for any damage incurred by the Customer as a result of the culpable breach of the obligations pursuant to Clauses 18.1 and 18.2.

18.7 Illegal employment of any kind is prohibited.

19. Customs and Export Control

19.1 The Contractor shall comply with all applicable laws and regulations, in particular with regard to customs and export control, as well as all requirements concerning the security of the supply chain.

19.2 The Contractor is obliged, at the Customer's request, to provide all necessary evidence, e.g. in the form of certificates or declarations, to support the Customer in the context of official investigations, and to exercise comparable diligence vis-à-vis its own business partners.

19.3 Upon conclusion of the contract, the Contractor confirms that it is not affected by applicable sanctions and/or export controls. If the Contractor is a legal entity, it further confirms that (i) it is neither directly nor indirectly owned or controlled by a natural person or company affected by applicable sanctions and/or export controls, and (ii) no member of its management is affected by applicable sanctions and/or export controls.

19.4 The Contractor shall inform the Customer without delay if it and/or a relevant person becomes affected by applicable sanctions and/or export controls.

19.5 The Customer is entitled, at its sole discretion, to immediately terminate, cancel or suspend a transaction or the fulfilment of an obligation towards the Contractor without any penalties becoming due as a result, (i) in the event of a breach by the Contractor of this Clause 19 concerning compliance with trade laws and regulations, (ii) if the Contractor or a person named in this Clause is affected by sanctions and/or export controls, and/or (iii) if the fulfilment of the resulting obligations of the Customer would violate applicable sanctions and/or export controls.

19.6 The Contractor shall fully indemnify the Customer against any damage resulting from a breach of sanctions, export controls and/or customs regulations by the Contractor or a third party commissioned by it.

20. Liability, Insurance

20.1 Amennyiben a jelen beszerzési feltételek eltérően nem rendelkeznek, a Vállalkozó a jogszabályi rendelkezések szerint felel.

20.2 A Vállalkozó köteles a teljesítéssel összefüggő felelősségi kockázatokat saját költségén, megfelelő biztosításokkal, jogalapjuk és összegük tekintetében elégséges mértékben biztosítani, és erről a Megrendelő kérésére igazolást nyújtani.

21. A szerződés megszüntetése

21.1 Amennyiben a teljesítés vállalozási (mű-) teljesítésből áll, a Megrendelő a Szerződést vagy annak önmagukban elhatárolható részeit bármikor felmondhatja (Ptk. 6:249. §).

21.2 Ha a felmondás okaiért a Vállalkozó felelős, a Megrendelő csak az addig szerződésszerűen nyújtott, önmagukban lezárt és igazolt teljesítéseket köteles megfizetni, amennyiben azok a Megrendelő számára hasznosíthatók. A Megrendelő kártérítési igényei érintetlenül maradnak.

21.3 Ha a felmondás okaiért a Vállalkozó nem felelős, a Megrendelő megtéríti a Vállalkozónak a szerződés megszűnéséig igazoltan felmerült és közvetlenül a megrendelésből eredő kiadásait. Ezen túlmenő teljesítési vagy kártérítési igény a Vállalkozót a felmondás kapcsán nem illeti meg.

21.4 A felmondásig létrehozott Munkaeredményeken fennálló oltalmi és/vagy felhasználási jogok a Megrendelőre szállnak át.

21.5 A fontos okból történő rendkívüli felmondás joga érintetlen marad. Fontos ok különösen akkor áll fenn, ha a Vállalkozó vagy az általa megbízott alvállalkozó valamely irányadó jogszabályi rendelkezést vagy a jelen ÁBF 17. pontja szerinti előírást (különösen a compliance-előírásokat) nem tartja be vagy megsérti, és emiatt a Megrendelőtől az együttműködés folytatása – valamennyi körülmény figyelembevételével és a kölcsönös érdekek mérlegelése mellett – nem várható el.

21.6 Ha a Vállalkozó fizetéseképtelenné válik, fizetéseit beszünteti, vagy a Vállalkozó, illetve valamely tulajdonosa vagyonára csőd- vagy felszámolási eljárás megindítása iránti kérelmet nyújtanak be, a Megrendelő – egyéb jogai sérelme nélkül – a Szerződés még nem teljesített része tekintetében elállhat a Szerződéstől.

22. A jelen ÁBF módosítása

22.1 A Megrendelő jogosult az ÁBF-et a fennálló szerződéses jogviszony alatt is, az alábbi eljárás betartásával módosítani, amennyiben a módosítás – a Megrendelő érdekeinek figyelembevétele mellett – a Vállalkozótól elvárható, azaz nem jár lényeges jogi vagy

20.1 Unless otherwise provided in these purchasing conditions, the Contractor is liable in accordance with the statutory provisions.

20.2 The Contractor is obliged to insure the liability risks connected with the performance, at its own expense, by means of suitable insurance policies sufficient in terms of grounds and amount, and to provide the Customer with evidence thereof upon request.

21. Termination of the Contract

21.1 Where the performance consists of works, the Customer may terminate the Contract or separable parts thereof at any time (Section 6:249 of the Civil Code).

21.2 If the Contractor is responsible for the grounds for termination, the Customer shall only pay for the services rendered in accordance with the contract up to that point that are self-contained and evidenced, insofar as they are usable for the Customer. The Customer's claims for damages remain unaffected.

21.3 If the Contractor is not responsible for the grounds for termination, the Customer shall reimburse the Contractor for the expenses demonstrably incurred up to the termination of the contract and resulting directly from the order. The Contractor has no further claims to performance or damages in connection with the termination.

21.4 The protective and/or use rights in the Work Results created up to the termination pass to the Customer.

21.5 The right to extraordinary termination for good cause remains unaffected. Good cause exists in particular if the Contractor or a subcontractor commissioned by it fails to comply with or breaches an applicable legal provision or a requirement pursuant to Clause 17 of these GTCP (in particular compliance requirements), and the continuation of the cooperation can therefore not reasonably be expected of the Customer, taking into account all circumstances and weighing the mutual interests.

21.6 If the Contractor becomes insolvent, suspends its payments, or if an application is filed for the opening of bankruptcy or liquidation proceedings against the assets of the Contractor or of one of its owners, the Customer may, without prejudice to its other rights, withdraw from the Contract in respect of the part not yet performed.

22. Amendments to these GTCP

22.1 The Customer is entitled to amend the GTCP also during the existing contractual relationship, in compliance with the following procedure, provided that the amendment – taking into account the Customer's interests – can reasonably be expected of the Contractor,

gazdasági hátránnyal, és a módosításnak alapos oka van. Ilyen ok különösen akkor áll fenn, ha új műszaki fejlesztések vagy a jogalkotás, illetve a bírói gyakorlat megváltozott követelményei teszik szükségessé az ÁBF módosítását.

22.2 Az ÁBF módosításáról a Megrendelő a Vállalkozót legalább 30 nappal a módosítások tervezett hatálybalépése előtt értesíti. A Vállalkozó a módosítások ellen az erről szóló értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül írásban kifogást emelhet. Ha kifogásra nem kerül sor, és a Vállalkozó a teljesítést a kifogásolási határidő lejártát követően folytatja, a módosítások a határidő lejártát követően teljesítendő valamennyi teljesítés tekintetében érvényesen elfogadottnak minősülnek. Az értesítésben a Megrendelő felhívja a figyelmet a fenti határidőre, valamint annak elmulasztása esetén – a kifogásolási lehetőség igénybe nem vétele mellett – beálló jogkövetkezményekre.

23. Teljesítési hely / alkalmazandó jog / illetékesség / részleges érvénytelenség

23.1 A teljesítés helye a Megrendelő székhelye vagy a Megrendelő által meghatározott hely.

23.2 A felek megállapodnak abban, hogy a Szerződés digitálisan is aláírható, és az írásbeliség követelményének teljesítéséhez az általános (egyszerű) elektronikus aláírás is elegendő.

23.3 Amennyiben a Szerződés egyes vagy több rendelkezése érvénytelen vagy hatálytalan, illetve hiányos, az a többi rendelkezés érvényességét nem érinti. Az érvénytelen vagy hatálytalan rendelkezéseket a feleknek a jóhiszeműség és tisztesség követelménye szerint, az elvárhatóság keretei között úgy kell értelmezniük vagy pótolniuk, hogy azok a gazdaságilag elérni kívánt célnak megfeleljenek. Ugyanez irányadó hiány (joghézag) esetén is.

23.4 A jelen Szerződésre Magyarország joga irányadó. A nemzetközi egységes jog, különösen az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezménye (Bécsi Vételi Egyezmény, CISG) alkalmazása kizárt.

23.5 A felek a jelen Szerződésből eredő vagy azzal összefüggő valamennyi jogvita eldöntésére – a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény 27. §-a szerinti alávetéssel – a Megrendelő budapesti székhelye szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki. A Megrendelő ugyanakkor minden esetben jogosult keresetét a jelen ÁBF, illetve az elsőbbséget élvező egyedi megállapodás szerinti teljesítési hely bíróságánál vagy a Vállalkozó általános illetékessége szerinti bíróságnál is megindítani. Az elsőbbséget élvező jogszabályi rendelkezések,

i.e. does not entail significant legal or economic disadvantages, and there is a valid reason for the amendment. Such a reason exists in particular where new technical developments or changed requirements of legislation or case law necessitate an amendment of the GTCP.

22.2 The Customer shall notify the Contractor of amendments to the GTCP at least 30 days before the planned entry into force of the amendments. The Contractor may object to the amendments in writing within 30 days of receipt of the notification. If no objection is raised and the Contractor continues performance after expiry of the objection period, the amendments shall be deemed validly agreed for all performances to be rendered after expiry of the period. In the notification, the Customer shall draw attention to the aforementioned period and to the legal consequences of allowing it to lapse without exercising the option to object.

23. Place of Performance / Applicable Law / Jurisdiction / Severability

23.1 The place of performance is the registered seat of the Customer or the place designated by the Customer.

23.2 The parties agree that the Contract may also be signed digitally and that a general (simple) electronic signature is sufficient to satisfy the written form requirement.

23.3 Should individual or several provisions of the Contract be invalid or ineffective or contain a gap, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The invalid or ineffective provisions shall be interpreted or replaced by the parties in accordance with the requirements of good faith and fair dealing, within the bounds of what is reasonable, in such a way that they correspond to the economic intent pursued. The same applies in the event of a gap.

23.4 This Contract is governed by the laws of Hungary. The application of international uniform law, in particular the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Sales Convention, CISG), is excluded.

23.5 For the resolution of all disputes arising out of or in connection with this Contract, the parties stipulate – by way of submission pursuant to Section 27 of Act CXXX of 2016 on the Code of Civil Procedure – the exclusive jurisdiction of the Hungarian court having subject-matter competence and territorial jurisdiction for the Customer's registered seat in Budapest. However, the Customer is in all cases also entitled to bring an action before the court of the place of performance pursuant to these GTCP or a prevailing individual agreement, or before the court of the Contractor's general venue. Prevailing statutory

különösen a kizárólagos illetékességre vonatkozó szabályok, érintetlenül maradnak.

23.6 A jelen ÁBF magyar és angol nyelven készült. A két nyelvi változat közötti bármely eltérés vagy értelmezési kérdés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

B. rész – Az IT-szolgáltatásokra vonatkozó különös feltételek

1. Alkalmazási kör

1.1 A B. részben foglalt különös feltételek az A. rész mellett, kiegészítő jelleggel alkalmazandók a Vállalkozó által a Megrendelő részére nyújtandó valamennyi IT-szolgáltatásra.

1.2 IT-szolgáltatásnak minősül különösen:

- (a) szoftver/hardver rendelkezésre bocsátása;
- (b) vállalkozási szerződés keretében végzett programozási teljesítések (standard és egyedi szoftveren);
- (c) Munkaeredmények fejlesztése;
- (d) felhőszolgáltatások (cloud services);
- (e) szoftver/hardver karbantartási és támogatási (support) szolgáltatások;
- (f) egyéb IT-szolgáltatások.

1.3 Standard szoftvernek minősülnek azok a szoftverek, illetve szoftverrendszerek, amelyek előre gyártott termékként a Megrendelő által bérelhetők vagy megvásárolhatók, és amelyeket a Vállalkozó nagyszámú ügyfél részére fejlesztett ki. Egyedi szoftvernek minősül az a szoftver, illetve szoftverrendszer, amelyet kifejezetten a Megrendelő követelményeihez és igényeihez fejlesztettek ki és/vagy igazítottak hozzá, és amelyet kizárólag a Megrendelő használhat.

1.4 A jelen B. rész értelmében Munkaeredménynek minősül minden olyan teljesítési eredmény, illetve teljesítési tárgy, amelyet a Vállalkozó szerződéses kötelezettségeinek teljesítése keretében vagy azzal összefüggésben hoz létre, vagy amely a Megrendelő részére nyújtott teljesítésével a szerződés időtartama alatt összefügg. Munkaeredmény különösen a szoftver, az adatbázis, a tárgy- és forráskód, a bármilyen formátumú dokumentáció, a találmány, a logó és a marketinganyag. Ide tartoznak továbbá a weboldalak, layoutok, grafikák, frontendek, backendek, felhasználói felületek, funkciók (features) és koncepciók, tanulmányok és elemzések is.

1.5 Szoftver határozott időre történő rendelkezésre bocsátása és/vagy szoftver határozott idejű használata (pl. SaaS) esetén nem alkalmazandók a Ptk. bérleti szerződésre vonatkozó azon rendelkezései, amelyek a bérletnek a hibákról a szerződéskötéskor fennálló tudomásához joghátrányt fűznek, és amelyek alapján a Megrendelő szavatossági igényei az ilyen tudomás miatt

provisions, in particular those on exclusive jurisdiction, remain unaffected.

23.6 These GTCP have been drawn up in Hungarian and English. In the event of any discrepancy or question of interpretation between the two language versions, the Hungarian version shall prevail.

Part B – Special Conditions for IT Services

1. Scope of Application

1.1 The special conditions in Part B apply in addition to Part A to all IT services to be rendered by the Contractor for the Customer.

1.2 IT services include in particular:

- (a) provision of software/hardware;
- (b) programming services under a contract for work (on standard and individual software);
- (c) development of Work Results;
- (d) cloud services;
- (e) maintenance and support services for software/hardware;
- (f) other IT services.

1.3 Standard software means software or software systems that can be rented or purchased by the Customer as prefabricated products and that have been developed by the Contractor for a large number of customers. Individual software means software or a software system developed and/or adapted specifically to the requirements and needs of the Customer and usable exclusively by the Customer.

1.4 Work Results within the meaning of this Part B means all performance results or performance objects created by the Contractor in the course of fulfilling its contractual obligations or in connection therewith, or connected with its performance for the Customer during the term of the contract. Work Results are in particular software, databases, object and source codes, documentation in all forms, inventions, logos and marketing material. Also included are websites, layouts, graphics, frontends, backends, user interfaces, features and concepts, studies and analyses.

1.5 In the case of software provided for a limited period and/or software used for a limited period (e.g. SaaS), the provisions of the Civil Code on lease agreements that attach legal disadvantages to the lessee's knowledge of defects at the time of conclusion of the contract, and under which the Customer's warranty claims would be excluded on account of such knowledge, shall not apply.

kizártak lennének. A kárveszély a bérbe adott szoftver rendelkezésre bocsátásával, illetve a szoftverhez való hozzáférési lehetőség biztosításával száll át.

2. Jogok

2.1 Az egyedileg létrehozott Munkaeredményeken – például a Megrendelő részére végzett szoftverfejlesztéseken (ideértve az egyedi szoftvert is) – fennálló valamennyi jog kizárólag a Megrendelőt illeti meg. A Megrendelő e jogok jogosultjaként kizárólagos joggal – de kötelezettség nélkül – jogosult a Munkaeredményekre oltalmi jogokat bejegyeztetni.

2.2 Amennyiben az egyedi szoftveren, illetve a Munkaeredményeken fennálló jogok átruházása jogi okból nem lehetséges, a Vállalkozó a Megrendelő részére kizárólagos, területi, tárgyi és időbeli korlátozás nélküli, szabadon átruházható és szabadon tovább engedélyezhető felhasználási jogot enged valamennyi felhasználási módra – az Sztj. keretei között, a jogszabály által megengedett legszélesebb körben, ideértve a szerződéskötéskor még ismeretlen felhasználási módokat is, amennyiben ezt jogszabály lehetővé teszi. Ez különösen az alábbiakat foglalja magában:

(a) a jogot arra, hogy a Munkaeredményeket távközlési eszközökön, mobilon vagy mobilalkalmazásokon keresztül lehívásra („on-demand”), letöltésre és többszörözésre hozzáférhetővé tegye, a közösségi médiában történő felhasználás jogát, valamint a nyilvánossághoz közvetítés jogát, az átviteli út, illetve az átviteli forma jellegétől függetlenül; e jogok valamennyi elképzelhető végberendezésen történő lehívásra kiterjednek;

(b) a multimédia-jogot, azaz a jogot arra, hogy a teljesítési eredményeket analóg, digitális és egyéb adat-, kép-hang- és/vagy hanghordozókon, bármilyen formában, nem nyilvános lejátszás céljából többszörözze és terjessze (különösen értékesítés, bérbeadás és haszonkölcsön útján); e jog valamennyi tárolóeszköze kiterjed;

(c) a tartós vagy időleges, teljes vagy részleges többszörözés jogát bármilyen eszközzel és bármilyen formában, különösen a betöltés, futtatás, valamint az elektronikus, elektromágneses vagy egyéb tárolóeszközökön – például merevlemezen, RAM-ban, DVD-n, memóriakártyán stb. – történő tartós vagy időleges tárolás céljából;

(d) az ellenérték fejében vagy ingyenesen történő terjesztés, illetve forgalmazás jogát valamennyi értékesítési csatornán keresztül, ideértve az interneten keresztül letöltést vagy a mobilalkalmazásként történő terjesztést is;

(e) a jogot arra, hogy módosításokat, átdolgozásokat vagy más átalakításokat végezzen, a Munkaeredményeket eredeti vagy módosított, lefordított, átdolgozott, illetve átalakított formában

The transfer of risk occurs upon provision of the leased software or upon the granting of access to the software.

2. Rights

2.1 All rights in individually created Work Results – for example software developments for the Customer (including individual software) – are vested exclusively in the Customer. As holder of these rights, the Customer has the exclusive right, but not the obligation, to register protective rights in the Work Results.

2.2 Insofar as a transfer of rights in individual software or Work Results is not possible for legal reasons, the Contractor grants the Customer exclusive rights of use, unlimited in territory, subject matter and time, freely transferable and freely sublicensable, for all modes of use – within the framework of the Copyright Act, to the broadest extent permitted by law, including modes of use unknown at the time of conclusion of the contract, where permitted by law. This includes in particular:

(a) the right to make the Work Results available for retrieval (“on-demand”), for download and for reproduction via telecommunications means, mobile or via mobile applications, the social media right and the right of communication to the public, in each case irrespective of the type of transmission path or transmission form; these rights apply to retrieval by all conceivable end devices;

(b) the multimedia right, i.e. the right to reproduce and distribute the performance results on analogue, digital and other data, audio-visual and/or audio carriers of all kinds for the purpose of non-public playback (in particular sale, rental and lending); this right covers all storage media;

(c) the right of permanent or temporary reproduction, in whole or in part, by any means and in any form, in particular for loading, running, and permanent or temporary storage on electronic, electromagnetic or other storage media such as hard disks, RAM, DVDs, memory cards etc.;

(d) the right of distribution or marketing, for consideration or free of charge, via all distribution channels, including as a download via the internet or as a mobile application;

(e) the right to make modifications, adaptations or other transformations, to use the Work Results in their original or in modified, translated, adapted or transformed form on any medium and to have them used by third parties;

(f) the advertising right, i.e. the right to use the Work Results for advertising purposes. Unless otherwise agreed in a specific case, the Contractor waives being named as author in the software or in other Work Results. Following consultation with the Customer, it may be named as author, or where

bármely hordozón felhasználja, és harmadik személyekkel felhasználtassa;

(f) a reklámjogot, azaz a jogot a Munkaeredmények reklámcélú felhasználására. A Vállalkozó – egyedi esetben kötött eltérő megállapodás hiányában – lemond arról, hogy a szoftverben vagy az egyéb Munkaeredményekben szerzőként feltüntessék. A Megrendelővel történt egyeztetést követően az adatfeldolgozási területen szokásos módon szerzőként, adott esetben társszerzőként, vezetéknevével és keresztnévvel kezdőbetűjével feltüntethető a dokumentációban.

2.3 A Vállalkozó köteles biztosítani, hogy munkavállalói, vezető állású munkavállalói, valamint a Vállalkozó által a teljesítéshez igénybe vett harmadik személyek (alvállalkozók) a Megrendelő részére a fenti pontokban kifejtettekkel azonos terjedelmű jogokat ruházzanak át, illetve engedjenek. Ugyanez irányadó a Vállalkozó alvállalkozóinak és/vagy beszállítóinak esetleges igénybevétele/bevonása esetén. A Vállalkozó – ahol alkalmazható – köteles az átadott Munkaeredményeket úgy megjelölni, hogy a Megrendelő felismerhesse, a szoftver mely részei készültek kifejezetten a Megrendelő részére, mely részek tartoznak a standard szoftverhez, és melyek nyílt forráskódú komponensek, illetve tartalmaznak ilyeneket. A kifejezetten a Megrendelő részére készített szoftver tárgy- és forráskódját a kódkulccsal, valamint a teljes és szakmailag helytálló dokumentációval együtt át kell adni a Megrendelőnek. A standard szoftver esetében a tárgy- és forráskód átadása kizárt. A leszállított, illetve implementált/integrált standard szoftveren és/vagy a teljesítés során használt, közösen használt vagy átengedett standard szoftveren a Vállalkozó ugyanezen felhasználási jogokat nem kizárólagos, a Megrendelő kapcsolt vállalkozásaira (a Ptk. 8:2. §-a szerinti többségi befolyás alatt álló, illetve a Megrendelővel egy vállalatcsoportba tartozó vállalkozásokra) átruházható felhasználási jogként engedi. A jogengedés a Szerződés, illetve az egyedi megrendelés (bármely okból történő) megszűnését nem érinti, és az ilyen megszűnést követően is határozatlan ideig és korlátozás nélkül fennmarad, kivéve, ha az egyedi megrendelés az időtartamra eltérő rendelkezést tartalmaz. A Megrendelő a szoftvert – eltérő megállapodás hiányában – főszabály szerint több eszközön és egyidejűleg több személy által is használhatja.

2.4 A Megrendelő a jogok átruházását, illetve a felhasználási jogok engedélyezését a szerződéskötéssel elfogadja.

2.5 A Munkaeredményeken fennálló, fent megnevezett jogátruházások, illetve jogengedélyek ellenértékét a megállapodott díjazás megfizetése fedezi.

3. Nyílt forráskódú szoftver

applicable co-author, in the documentation in the manner customary in the data processing sector, with its surname and one letter of its first name.

2.3 The Contractor shall ensure that its employees, executive staff and third parties engaged by the Contractor for the performance (subcontractors) transfer or grant the Customer rights to the same extent as set out in the preceding clauses. The same applies in the event of any use/involvement of the Contractor's subcontractors and/or suppliers. The Contractor is obliged – where applicable – to mark the delivered Work Results in such a way that the Customer can recognise which parts of a software were developed specifically for the Customer, which parts belong to the standard software, and which are or contain open source components. The object and source code of software created individually for the Customer shall be handed over to the Customer together with the code key and complete and factually accurate documentation. For standard software, the handover of object and source code is excluded. In delivered or implemented/integrated standard software and/or standard software used, co-used or provided in the course of performance, the Contractor grants the same rights of use as a non-exclusive right of use transferable to the Customer's affiliated companies (companies under majority influence within the meaning of Section 8:2 of the Civil Code or belonging to the same group as the Customer). The grant of rights remains unaffected by the termination of the Contract or of the individual order (for whatever reason) and continues beyond such termination for an indefinite period and without restriction, unless the individual order contains other provisions on the term. Unless otherwise agreed, the Customer may in principle use software on several devices and by several persons simultaneously.

2.4 The Customer accepts the transfer of rights or the grant of the rights of use upon conclusion of the contract.

2.5 The aforementioned transfers of rights or grants of rights in the Work Results are compensated by payment of the agreed remuneration.

3. Open Source Software

3.1 Amennyiben a Vállalkozó a teljesítés keretében nyílt forráskódú szoftvert (Open Source Software) használ, biztosítja, hogy az adott nyílt forráskódú szoftver alkalmazandó licencfeltételei betartásra kerülnek, és hogy annak alkalmazása az IT-szolgáltatások Megrendelő általi rendeltetésszerű, illetve szerződésszerű használatát nem korlátozza.

3.2 A Munkaeredményekbe beépülő vagy a teljesítés keretében a Megrendelőnek egyébként átadott nyílt forráskódú szoftverkomponensek esetében tilos az ún. copyleft licenc alatt álló nyílt forráskódú szoftver felhasználása, ha azt a Megrendelő előzetesen, kifejezetten és írásban nem engedélyezte. Copyleft licencnek minősülnek a nyílt forráskódú szoftverekre vonatkozó olyan licencfeltételek, amelyek azt eredményezhetik, hogy a szoftver továbbfejlesztései vagy az azzal összekapcsolt, illetve abba integrált szoftverkomponensek kizárólag az adott licencfeltételek alatt terjeszthetők. Ettől függetlenül, és a Megrendelő hozzájárulása esetén is, a Vállalkozó biztosítja, hogy a Megrendelő legalább nem kizárólagos, a kapcsolt vállalkozásaira átruházható felhasználási jogot kap.

3.3 A Vállalkozó a Munkaeredményekbe beépülő vagy a teljesítés keretében a Megrendelőnek egyébként átadott nyílt forráskódú szoftverkomponensek tekintetében közli, hogy konkrétan mely komponensekről és mely nyílt forráskódú licencfeltételekről van szó, és megküldi a Megrendelőnek a vonatkozó licencszövegeket. Amennyiben azt az adott licencfeltételek megkövetelik, a Vállalkozó köteles a nyílt forráskódú szoftver forráskódját átadni a Megrendelőnek.

3.4 A Vállalkozó összecszerző korlátozás nélkül mentesíti a Megrendelőt harmadik személyek minden olyan igénye és az azokkal összefüggő költségek alól, amelyek a nyílt forráskódú szoftver felhasználásából erednek.

4. A Vállalkozó további kötelezettségei

4.1 A Vállalkozó az IT-szolgáltatásokat a szerződéskötéskor aktuális technika állása szerint, a szerződéses teljesítések nyújtására képesített személyzettel nyújtja.

4.2 A Vállalkozó a szoftvert mindig a hozzá tartozó felhasználói dokumentációval együtt bocsátja a Megrendelő rendelkezésére. A felhasználói dokumentációnak elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy egy átlagos felhasználó a szoftvert a Vállalkozó támogatása nélkül használni tudja. A mellékelt üzemeltetési kézikönyveknek lehetővé kell tenniük egy informatikai szakember számára a szoftver telepítését, üzemeltetését és karbantartását. Tárgy- és forráskódban átadott egyedi szoftver esetén ezen túlmenően át kell adni a programozási dokumentációt és az egyedi szoftver módosításához szükséges fejlesztőeszközöket is.

3.1 Insofar as the Contractor uses open source software in the course of performance, it shall ensure that the applicable licence conditions of the respective open source software are complied with and that its use does not restrict the intended or contractual use of the IT services by the Customer.

3.2 For open source software components incorporated into the Work Results or otherwise handed over to the Customer in the course of performance, the use of open source software subject to a copyleft licence is not permitted unless the Customer has expressly permitted this in advance in writing. Copyleft licences means licence conditions for open source software that may result in further developments of the software, or software components connected with or integrated into it, only being distributable under the respective licence conditions. Notwithstanding this, and also in the event of the Customer's consent, the Contractor shall ensure that the Customer receives at least a non-exclusive right of use transferable to its affiliated companies.

3.3 For open source software components incorporated into the Work Results or otherwise handed over to the Customer in the course of performance, the Contractor shall state which specific components under which open source licence conditions are concerned and shall transmit the respective licence texts to the Customer. Insofar as required under the respective licence conditions, the Contractor shall hand over the source code of the open source software to the Customer.

3.4 The Contractor shall indemnify the Customer, without limitation in amount, against all third-party claims and associated costs arising from the use of open source software.

4. Further Obligations of the Contractor

4.1 The Contractor shall render the IT services in accordance with the state of the art current at the time the contract is concluded and with personnel qualified to render the contractual services.

4.2 The Contractor shall always provide the Customer with software together with the associated user documentation. The user documentation must be sufficient to enable an average user to use the software without support from the Contractor. Operating manuals supplied must enable an IT specialist to install, operate and maintain the software. In the case of individual software in object and source code, the programming documentation and the development tools required for editing the individual software shall also be handed over.

4.3 A Vállalkozó tájékoztatja a Megrendelőt, amint a leszállított standard szoftver újabb verziója elérhetővé válik.

4.4 Ha a Vállalkozónak a szerződéses teljesítések nyújtásához hozzáférésre van szüksége a Megrendelő rendszereihez, ez kizárólag a Megrendelő technológiáinak alkalmazásával lehetséges, és ahhoz a Megrendelő előzetes, kifejezett, szöveges formában adott hozzájárulása szükséges.

4.5 Ha a Vállalkozónak az IT-szolgáltatások terén meglévő szakértelme alapján szakmai aggályai vagy kétségei vannak az alábbiak helyességével, teljességével vagy célszerűségével kapcsolatban:

- (a) a Megrendelő utasításai, leírásai vagy követelményei,
- (b) a Megrendelő által rendelkezésre bocsátott dokumentumok, és/vagy
- (c) adatok – függetlenül attól, hogy azok a Megrendelőtől vagy harmadik személyektől származnak –, és/vagy
- (d) a Megrendelő által megbízott más vállalkozók teljesítései,

vagy megítélése szerint általában olyan körülmények állnak fenn, amelyek az IT-szolgáltatások szerződészerű teljesítését akadályozzák, köteles aggályait vagy kétségeit haladéktalanul, szöveges formában közölni a Megrendelővel, és – amennyiben ez számára lehetséges – megfelelő intézkedéseket javasolni azok elhárítására vagy a helyzet javítására.

5. Szavatosság és szoftverkarbantartás

5.1 A szoftver akkor minősül hibátlanak, ha szerződészerű használat mellett a szerződésben megállapodott teljesítményt nyújtja. A Vállalkozó ennyiben szavatolja a hibátlanságot.

5.2 Amennyiben az elévülési időn belül hibák kerülnek megállapításra, a Vállalkozó köteles azokat a Megrendelő által megszabott határidőn belül új, hibátlan szoftververzió elkészítésével és telepítésével elhárítani. A Megrendelő további igényei ettől érintetlenül maradnak.

5.3 Az új szoftververzió telepítéséhez a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges. Az új szoftververzió telepítésével a Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy a Megrendelő munkavállalóit megfelelő betanítás útján megismerteti az új szoftververzióval.

5.4 A Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy rövid időn belül helyettesítő megoldást bocsát rendelkezésre, amennyiben a szoftver valamely hibáját rövid időn belül nem tudja elhárítani. A programdokumentációkat ebben az esetben megfelelően módosítani kell.

5.5 A Vállalkozó szavatolja, hogy a leszállított szoftver mentes a rosszindulatú programoktól (malware), például

4.3 The Contractor shall inform the Customer as soon as a newer version of the delivered standard software becomes available.

4.4 If the Contractor requires access to the Customer's systems in order to render the contractual services, this is only possible using the Customer's technologies and requires the Customer's prior express consent in text form.

4.5 If, on the basis of its expertise in the field of IT services, the Contractor has professional concerns or doubts as to the correctness, completeness or suitability of:

- (a) instructions, descriptions or requirements of the Customer,
- (b) documents provided by the Customer, and/or
- (c) data, whether originating from the Customer itself or from third parties, and/or
- (d) services of other contractors commissioned by the Customer,

or if, in its opinion, circumstances generally exist that stand in the way of contractual fulfilment of the IT services, it shall notify the Customer of its concerns or doubts without delay in text form and, insofar as possible for the Contractor, propose suitable measures for remedy or improvement.

5. Warranty and Software Maintenance

5.1 The software is deemed free of defects if, when used in accordance with the contract, it renders the contractually agreed performance. To this extent, the Contractor warrants freedom from defects.

5.2 Should defects be identified within the limitation period, the Contractor shall remedy them within a deadline set by the Customer by creating and installing a new, defect-free software version. Further claims of the Customer remain unaffected.

5.3 The installation of the new software version requires the Customer's prior written consent. With the installation of the new software version, the Contractor undertakes to familiarise the Customer's employees with the new software version through appropriate instruction.

5.4 The Contractor undertakes to provide a workaround solution at short notice if it is unable to remedy a defect in the software at short notice. In this case, the program documentation shall be amended accordingly.

5.5 The Contractor warrants that the delivered software is free of malware such as viruses, Trojans and worms; in

vírusoktól, trójai programoktól és férgectől; e tekintetben elegendő a szoftvernek a technika aktuális állásának megfelelő víruskereső programmal történő ellenőrzése.

5.6 A Vállalkozó a szállítástól számított legalább öt (5) éves időtartamra piaci szokásos feltételekkel szoftverkarbantartási szolgáltatásokat (különösen telefonos ügyfélszolgálati támogatást és a szavatossági idő lejártát követő hibajavító karbantartást) kínál.

this respect, checking the software with a virus scanner corresponding to the current state of the art is sufficient.

5.6 The Contractor shall offer software maintenance services on customary market terms (in particular hotline support and corrective maintenance after expiry of the warranty period) for a period of at least five (5) years from delivery.